

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 31 (626) • Cedad, cetrtek, 30. julija 1992

Il dopo Kafka con un sorriso Il Mittelfest '93 di Menzel



Sarà il sorriso a dominare il Mittelfest 1993. Lo ha anticipato in una conferenza stampa, ieri, il direttore artistico della prossima edizione, il ceco Jiri Menzel. "Non sarà una fuga dai problemi quotidiani - ha affermato - ma la volontà di combattere il mondo che Kafka ha rappresentato, e nel quale viviamo".

Nel corso dell'incontro l'assessore regionale alla cultura Silvano Antonini ha stilato un primo bilancio della manifestazione, sottolineandone

alcuni aspetti positivi quali l'organizzazione, la critica e la partecipazione del pubblico agli spettacoli. Il direttore artistico George Tabori ha ricordato come tra centinaia di festival in Europa sia difficile trovarne uno con una propria identità, anche se, riprendendo le parole di un critico, "il Mittelfest è l'unico festival che ha un'anima".

Nella foto di Danilo De Marco, un'immagine da "Diario di un insonne".

Na Matajurju duh Kamenice

Poletno kulturno srečanje sosednjih narodov na Kamenici je ostalo vsem nam v sarku, Slovincem doma in tudi našim emigrantom, ki vsakic ko jih poliete srečamo po sejnih, pa čeprav je od zadnje Kamenice slo mimo vic ko 10 liet, nas vprašajo, kada se spet zberemò kupe gor na Kamenici.

Lietos se posebno na pobudo skupine mladih zelimo ozivieti duh Kamenice. Take prireditve, kot smo ji bli vajeni lieta nazaj, je organizacijsko zlo tezkvo napravrt. V zadnjih lietih je bluo puno sprememb, puno novih predpisov in dodatnih težav, kar oteskoca dielo.

Zatuo smo se odlocil za novo obliko srečanja, ki pa zeli ohraniti duh an vsebino Kamenice.

Vsi smo prepričani, de je potriebno se spet usafat med nami, zbrat nase moči an utardit medsebojne prijateljske vezi, an le grede uzivat ob petju, plesu, recitacijami an vsem, kar znamo Slovinci iz Benečije, Terske an Kanalske doline

ter Rezije ustvariti.

Varnemo se spet gor na Matajur, kjer se je Kamenica pred leti zacela. Srečanje med Slovinci bo v nediejo 9. avgusta, ko imajo v vasi senjam Svetega Louranca.

Senjam se začne s sveto maso, ki bo kot po navadi v tisti vasi po slovensko. Nakar bo pred cirkvijo kratek kulturni program, na katerem bodo predstavili tudi Turistično karto Nadiških dolin, ki je kumi parsla na dan.

Slediu bo pik-nik na travniku, na senožet gor za vasjo. V glavnem vsaka družina, društvo an skupina poskarbi zase. Potle se začne drugi del kulturnega programa.

Na srečanju bojo sodelovali nekateri naši pevski zbori, Benesko gledališče, Lizo z njega ramoniko, citiravci iz Rezije an se drugi beneski kulturni ustvarjalci.

Zatuo smo prepričani, de se bomo Slovinci v nedeljo 9. avgusta v velikem številu srečali na letošnji "Kamenici".

Vrenje znotraj PSI

V nasi deželi se je začelo "preštevanje" znotraj PSI, ki ga je v teh dneh napovedal generalni tajnik Bettino Craxi. Po prvih ugotovitvah kaže, da zadnji volilni neuspeli ter vrsta skandalov sta tudi v deželnih socialistih pustili vidne sledove. Vrsta eminentnih Craxijevih pristašev (Piero Zanfagnini) so se javno opredelili za Claudia Martellija, ki naj bi v tem trenutku edini predstavljal "zdravi del" stranke.

Tudi levičarska komponenta PSI je tega mnenja in to je potrdila v Cervinjanu, kjer je krožek Morandini pripravil posvet o perspektivah stranke v bližnji bodočnosti. Na njem so se zbrali vidni predstavniki leve komponente s senatorjem Castiglionejem na čelu. Na srečanju je bil Bettino Craxi tarča kritik s strani pristašev levice, ki so mu očitali popolno imobilnost. Delati je treba v korist združene levice in se zavzeti za institucionalne reforme. Glede bližnjega deželnega kongresa pa je bila nakazana potreba, da pride do stvarne prenovitve tako v idejah kot v ljudeh.

Donas parvič z Macintoshi

Naš tednik se obnavlja

Z željo, da se vam še bolj približamo

Spet se obračam do vas, dragi brauci, za vam poviedat, de je naš Novi Matajur narediu se adno stupenjo naprej na poti modernizacije an informatizacije. V zadnjih sedmih lietih, odkar parhajamo v vase hiše vsak tiedan, smo doživeli puno sprememb. Obogatili smo stevalo strani an s tem tudi vam pamesli več novic. Seveda vse tuole je povezano z znanjem, ki ga muoramio miet an vsak dan poglabljat. Povezano je tudi z novimi kompjuterji, ki jih je dandanes trieba imiet an znat nucat.

Kar je uredno podčrtati je, de tele spremembe so jasen znak, znamenje, de je naš casopis vitalen an živ an de ne ostaja odzad. Po parvi zacetni

investicij, po drugi strani, kompjuterji nam zmanjšajo stroške, nam storejo paršparat. An tala je 'na skarb, ki jo imamo nimar pred očmi an se buj mocnuo, odkar smo ustanovili zadrugo an ratali samostojni.

Novi Matajur, ki ga imate donas v rokah, je naret z drugimi, novimi kompjuterji, s sistemom Macintosh. Upamo, de vam bo vseč, vsekakor pa vas vabimo, de nam poveste, kaj mislite an nam daste vase predloge. Vas prosimo tudi za razumevanje, ce bo kaj narobe.



Nov Macintosh v uredništvu Novega Matajurja v Cedadu

Quale futuro per le Valli?

Si è parlato di etnocidio, del pericolo di veder cancellata una comunità all'ultima assemblea della Comunità montana delle valli del Natisono. Una discussione vivace, come se ne vedono poche, che però non ha portato ad alcuna decisione. Verranno sottoposte alla popolazione, dunque, ancora tutte e tre le opzioni: non modificare nulla, abolire la comunità montana, creare la comunità di confine. Riteniamo utile perciò aprire sul nostro giornale un dibattito. Questa volta interviene il capogruppo del PSI Aldo Mazzola.

Ci sono alcune importanti premesse da evidenziare prima di entrare nel merito della proposta normativa, e cioè:

- l'art. 28 della legge 142/90 (natura e ruolo delle Comunità montane) al comma 2 prevede che "le comunità montane... non possono, di norma, avere una popolazione inferiore a 5000 abitanti".

Sempre il medesimo articolo, al comma 3, prevede con identiche opportunità l'inclusione o l'esclusione di territori confinanti a seconda delle loro caratteristiche, più o meno montane e geografiche o socio economiche, consentendo comunque buona discrezionalità interpretativa circa l'applicazione della determinazione politica che si vuol assumere.

La norma sopracitata, pur ipotizzando una dimensione demografica minima, che noi già soddisfiamo senza alcuna "aggiunta", non trascura l'eventualità di poter considerare anche grandezze inferiori, ovviamente ed opportunamente motivate, lasciando comunque il compito al legislatore regionale di individuare la circostanza dell'eccezione dell'eccezione.

Dico questo perché, oltre ad altre motivazioni che citerò più avanti, ci sono amministratori regionali che in varie sedi e partiti affermano che ormai siamo troppo piccoli per rimanere così, in barba a qualunque valutazione di ogni altro genere (etnica, culturale... etc) che porta all'affermazione delle nostre specificità (che non cito perché ampiamente risapute, tranne in Giunta Regionale) e quindi alla possibilità dell'applicazione, addirittura, dell'eccezione alla norma, cui prima facevo riferimento.

Orbene, perché la volontà liberale dello Stato non viene ripresa dalla Regione?

Perché la Regione si rifiuta di considerare l'eventualità che la comunità Montana Valli del Natisono e Cividalese possa rimanere così com'è?

Tutti rispondono ricorrendo alle solite frasi che ben si attagliano all'attuale momento politico: ci son troppo enti inutili, c'è la necessità di razionalizzazione istituzionale, per realizzare determinate economie di scala bisogna aver determinate dimensioni, si deve ridurre il deficit pubblico...

segue a pagina 4

Temperatura večkrat nad 30 stopinj

Pasja vročina v naših dolinah



Turisti išejo senco pod Hudicevim mostom...



... in se namahajo v hladni Nedži

Inaugurato sabato l'essicatoio nella zona industriale di S. Pietro

Dorbolò, sede nuova per un'arte antica

È stato inaugurato sabato scorso il nuovo essicatoio nella zona industriale di S. Pietro. L'edificio, circa 3000 metri quadri, costruito soprattutto grazie ad una serie di finanziamenti tra i quali il Progetto montagna, è già in funzione da alcuni mesi, servendo alla lavorazione ed all'immagazzinazione di cereali, sementi, mangimi e prodotti chimici per l'agricoltura. Il giovane titolare, Michele Dorbolò, rappresenta la continuazione di un lungo percorso generazionale della sua famiglia nel mestiere di mugnaio. Suo padre, Dino, gestisce da anni il mulino Dorbolò di Biarzo.

Nel corso dell'inaugurazione, dopo la benedizione del parroco di S. Pietro ed il saluto del titolare, si sono succeduti

gli interventi del sindaco Marinig e del presidente della Comunità montana Chiabudini. Il primo ha voluto soprattutto ricordare come da anni

l'amministrazione sanpietrina faccia della battaglia contro il degrado occupazionale il punto cardine della propria politica. "Siamo convinti assertori - ha

continuato Marinig - di una legge speciale per le Valli che possa rappresentare l'inizio di uno sviluppo in tutti i campi." In attesa di una risposta della Regione in questo senso, Marinig ha auspicato una maggiore collaborazione tra le amministrazioni delle territorio.

Chiabudini ha avuto dal canto suo parole di elogio per il titolare. "Ci troviamo di fronte ad un valligiano che ha avuto il coraggio di investire a casa sua" ha affermato, sottolineando infine il ruolo decisivo della Comunità montana nello sviluppo della zona industriale di S. Pietro.

Michele Obit



Il taglio del nastro da parte del sindaco

V nedeljo 2. avgusta bodo obnovili Parlament in izbrali predsednika

Volitve na Hrvaškem

Zaskrbljenost italijanske narodnostne skupnosti zaradi "nepoštenega" volilnega zakona

Prvo nedeljo avgusta bodo na Hrvaškem volitve za obnovo parlamenta in imenovanje novega predsednika. Glede predsedniških volitev ne bi smelo biti večjih dvomov o ponovni potrditvi Franja Tudjmana za predsednika hrvaške republike.

V tem času teče dokaj oster boj med možnimi kandidati in v nekaterih sredstvih obvescanja, takšnih, ki niso pod neposrednim nadzorstvom vodilne Tudjmanove stranke, se skuša zamajati prednost bivšemu Titovemu generalu. Hrvaškemu predsedniku so pred dnevi naprtli krivdo, da si je v času splošne gospodarske krize privoščil nakup velike vile za ceno več stotin milijonov dinarjev.

Po vsej verjetnosti nastala afero ne bo bistveno prispevala, da bo Tudjman izgubil ugled med volilci, vprašanje pa je, koliko odstotkov bo izgubila HDZ (Hrvaška demokratska zveza), ki je na prvih demokratičnih volitvah dobila absolutno večino. Z volilnim sistemom pa niso zadovoljni pripadniki italijan-

ske manjšine, ki bodo volili samo enkrat in sicer v posebnih volilnih enotah, določenih za manjšino, ne pa tudi v volilni enoti na območju njihovega bivalisca. Italijani iz Istre in z Reke bodo v hrvaškem Saboru imeli zagotovljeno eno poslansko mesto, vendar bodo morali glasovati ali samo za posebno listo kandidatov italijanske manjšine ali pa samo za splošne, strankarske liste.

Italijanska manjšina je postavljena pred nevarno izbiro, ki jo v odnosu do ostalih hrvaških državljanov postavlja v podrejeni položaj.

Proti takšni odločitvi je nastopila Unija Italijanov, ki se je obrnila tudi do Ustavnega sodišča, ki pa je njen protest zavrnil. Ugotovil je, da imajo vsi državljani enako volilno pravico in zato ne bi bilo prav, da bi italijanska manjšina v bistvu imela možnost voliti dvakrat. Zaradi navedenega je znotraj italijanske skupnosti nastala dokaj snja bojazen, da z zgrešenimi volilnimi potezami bi lahko kompromitali svojo prisotnost v

parlamentu. Odločili so se za kompromis in sicer v nekaterih krajih bodo svetovali volilcem, naj se opredelijo za stranke, v drugih primerih pa naj podprejo manjšinsko listo.

S tem v zvezi je Unija Italijanov že imenovala kandidata, ki se bosta potegovala na manjšinski listi. To sta Furio Radin in Elio Velan, ki sta že začela osebno volilno kampanjo v raznih krajih Istre in reskega območja. In prav v njenih programih se je nekaj zataknilo. Medtem ko Furio Radin zagovarja stališča, ki so jih podprli na skupščinah Unije Italijanov, se je Elio Velan dokaj distanciral od teh načel in vodi dokaj osebno kampanjo. Očitno je, da nastali dualizem ne koristi interesom narodnostne skupnosti, ki je ob tej volilni preizkušnji postavljena pred res težko izbiro. S tem v zvezi velja opozoriti se na negativen poseg Franja Tudjmana, ki je na volilnem shodu na Reki podčrtal, da ne bodo dali nobenih posebnih koncesij za italijansko manjšino.

Rudi Pavsic

Meja: v dobrem in v slabem

Enkrat davno sva s prof. Darkom Bratino modrovala o neopaznem prelivanju Nove Gorice v Gorico. "To je vse skupaj en sam prostor. Misel je svobodno letela čez vse meje in ovire, zaupala v človekovo strmljene po najboljših rešitvah zase in za druge, pozabljala, da sem jaz komaj dobil nazaj potni list, ki so mi ga bili kot "begosumnemu" odvzeli zaradi nekega zmontiranega političnega procesa.

Modrovanja s prof. Bratino so mi prišla na misel prav sedaj, ker je razmejitve med Slovenijo in Italijo gledano s Kekca in to ponoči tako zelo opazna, zblizujemo pa se po vseh drugih znakih načina življenja. Različni smo si še v ulični razsvetljavi. Nobene razlike pa ni več v črni in roza kroniki, torej v tistem

najbolj pristnem vsakdanu, ki ne glede na programe političnih strank dejansko odraza kvaliteto življenja.

Naj nastejem samo nekaj primerov. Vse bolj se siri krog ljudi, odvisnih od drog, zlasti naj težjih. Pravijo, da je v Novi Gorici lažje dobiti heroin kot hasiš, za zbirališče preprodajalcev in narkomanov pa vedo vsi z izjemo policije. Pornografija, ki je bila še donedavno prepovedana, se danes prodaja vsepovsod in verjetno še najmanj v specializiranih trgovinah.

V malih oglasih mrgoli ponudb svežega mesa, tako moškega kot ženskega, ne manjkajo pa niti povsem odkriti zvodniški pozivi. O natančnem obsegu prostituiranja se le ugiba, v ponudbo pa so vključni-e predstavniki-

ki-ce prav vseh slojev, od begunskega "za skatlo cigaret" do nekajdesettisočtolarških uslug primadon in primagentlemanov domače roza scene.

V črni kroniki pa se se kar vrstijo nasilja nad seboj in nad drugimi, nesreče v prometu, gospodarski kriminal in podobno.

Z mednarodne scene pa ne pobiramo samo vsega zla, ampak zaide k nam tudi kaj dobrega. Prejšnji konec tedna je novogoriški Klub 2001 gostil enega izmet svetovno najbolj znanih učiteljev nove dobe, Američana Paula Solomona. Predavanji v Ljubljani in Novi Gorici in nato t.i. "delavnica" v gradu Dobrovo so bila ne samo dobro obiskana srečanja, ampak tudi zelo odzivna. Slavni predavatelj je bil

naravnost presenečen nad odprtostjo Slovencev in njihovim dojemanjem temeljnih konceptov njegovega učenja. Simpatično, kajne? Toda na take misli bi se pred desetletjem prezala Sluzba državne varnosti, kakor bi tudi se pred desetimi leti kriminalisti med hišno preiskavo zasegli porno revijo.

Meja z "zahodom" se torej sedaj dokončno podira. K nam pljuskajo dobrohotni in zlocesti valovi. Valobrani represije so podrti, v sodobni družbi so posamezniku in skupinam v oporo le valobrani zavesti. Ali vsaj svetilniki, ki tistemu, ki hoče, rade volje pokazuje pravo pot. Svetilnike, ki odgovarjajo novim izzivom pa sedaj uspešno postavljamo tudi pri nas.

Toni Gomiseck

Pericolose le tensioni nazionaliste

Dalla Serbia giungono a Lubiana poche notizie e anche queste sono scarse, ufficiali, burocratiche. Perciò è logico che rimanga sorpreso anche il giornalista più smalzato nel leggere il titolo principale del quotidiano di Belgrado «Politika» che è in sostanza un'ode alla libertà di stampa. L'ex caporedattore e direttore responsabile, già ministro degli esteri Prlja, si sta opponendo al presidente del consiglio serbo, il grande Milosevic? Che è successo?

«Politika», non solo come principale quotidiano serbo ma anche come gigantesca casa editrice con una decina di testate, ha tentato la via della privatizzazione e questo "alla serba" in modo cioè che i dipendenti (e si tratta di qualche migliaio di persone) ne diventeranno formalmente i proprietari. Il governo e la "politica" serba o meglio il partito di governo hanno risposto con una proposta di legge in base alla quale verrebbe nazionalizzata la casa editrice e verrebbe in questo modo garantita la continuità nell'effluo che esercita sull'opinione pubblica a tutto vantaggio dell'attuale politica serba nazionalista, impersonata da Milošević.

I primi cambiamenti so già evidenti. I croati vengono costretti con la forza ad abbandonare la Vojvodina. «Politika» non approva più queste scelte e sostiene che deve intervenire il governo. In prima pagina, in posizione evidente, sono pubblicate le dichiarazioni di Panić. Questi sostiene che è necessario far cessare la guerra e porre fine alla pulizia etnica.

Fin qui i cambiamenti, per quanto riguarda il resto invece è sempre la vecchia storia: delle sanzioni non si fa nemmeno una parola come se non ci fossero; riguardo alla guerra in Bosnia ed Erzegovina l'unica fonte della "verità" è quella militare che però dimostra soltanto i delitti della parte avversa e quindi dei croati e dei musulmani.

E qui è racchiuso il problema. L'opinione pubblica serba cambia, tuttavia la democratizzazione vale soltanto per se stessa. Bisogna mantenere tutto ciò che è stato occupato, tutto quello che è stato conquistato con la brutta forza militare. Si tratta di una grande area. Ne fa parte il Kosovo dove non ci sarebbe pace senza 2 divisioni di carri armati e circa 10 mila poliziotti serbi. Comprende anche una parte della Croazia dove si sta già ricostruendo la nuova Vukovar, naturalmente come una cittadina completamente serba. E soprattutto nel fanno parte quasi 2/3 della Bosnia e della Erzegovina che è stata etnicamente ripulita di quasi 1 milione e mez-

zo di mussulmani. Li hanno cacciati in tutto il mondo. Per ora si tratta di bambini, vecchi e donne, gli uomini sono ancora a casa a combattere. È tuttavia un esodo di dimensioni bibliche che non si può concludere pacificamente, senza altri conflitti.

Questo è un problema sostanziale. I processi di democratizzazione in Serbia sono bloccati. Se opprimi un altro anche tu stesso non puoi essere libero. Su questa base il nazionalismo ed il fascismo si affermano anche altrove. Soprattutto in Croazia. Se a Belgrado cercano di nazionalizzare «Politika», a Zagabria sono già stati nazionalizzati i due quotidiani principali, con una giustificazione formale è stato liquidato il miglior settimanale croato «Danas» e per ora non hanno piegato del tutto soltanto «Svobodna Dalmacija».

Così non è in Slovenia. Ci sono diversi quotidiani e nessuno si sogna di nazionalizzare qualcosa. Tuttavia nemmeno la Slovenia è immune. In due soli giorni ci sono stati addirittura tre incidenti politico-criminali. Abituale risse tra ubriachi si dirà, però in tutti e tre i casi sono venuti alle mani sloveni nazionalisti e mussulmani. Hanno usato armi e la polizia slovena è riuscita con difficoltà a controllarli. È evidente che c'è una differenza abissale tra l'uccisione di bambini, vecchi, donne e civili in Bosnia ed Erzegovina ed una rissa d'osteria. Però la base è la stessa, così come lo era quando i soliti ignoti hanno tolto e distrutto le tabelle bilingui nei paesi della Benecia. Il nazionalismo e le pressioni brutali sono sempre e dovunque uguali e traggono origine dalla stessa radice.

Il mondo non è divisibile e proprio perciò la cultura della pace, della convivenza, della comprensione, dei compromessi e delle riforme è diventata così importante e decisiva. Ovunque, qui e oggi. Il panorama della Jugoslavia in rovina, delle tragedie che sono sorte a causa di un sistema totalitario bolscevico e delle vittorie dei rozzi nazionalismi, devono essere un insegnamento ed una indicazione anche per noi. Per gli sloveni che vivono nella repubblica di Slovenia dove si avvicinano le elezioni d'autunno accompagnate da duri confronti e per gli sloveni in Italia, dove sono all'ordine del giorno non meno importanti e non meno spiacevoli cambiamenti politici e sociali. Con questo pensiero chiudiamo il nostro incontro settimanale fino al prossimo autunno, visto che il caldo, sia dal punto di vista atmosferico che politico, richiede un po' di riposo anche per l'autore di queste note.

Bogo Samsa

Le lingue minori e l'Europa in un convegno a Tricesimo

L'Associazione lavoratori emigrati del Friuli-Venezia Giulia ha organizzato per venerdì e sabato prossimi un convegno dal titolo "Le lingue minori, il pluriculturalismo e l'Europa" che si terrà a Tricesimo, presso l'albergo ristorante Belvedere.

Il programma prevede per venerdì, alle 14.30, l'inizio del convegno con gli interventi di Silvana Schiavi Fachin, docente di Didattica delle lingue moderne all'Università di Udine, e di Ferruccio Clavara, presidente dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Sabato, in mattinata, è prevista la continuazione del dibattito, che verrà concluso dal vicepresidente della Provincia Giacomo Cum.

Le luci alle finestre e le note di Mahler

Il Mittelfest di Kafka verso l'epilogo

Ultima settimana di luglio. Il Mittelfest gira la boa della sua seconda edizione e si appresta a chiudere i battenti. E' ancora presto per fare un bilancio della manifestazione (l'assessore regionale Antonini l'ha fatto mercoledì, come riportiamo in prima pagina). Gli spettacoli sembrano però accontentare, in generale, un pubblico formato in gran parte da cividalesi. Non sembra ci sia,

Non ha convinto l'adattamento teatrale a "Il processo" della compagnia cecoslovacca Ha Divadlo. Non ci è sembrata prima di tutto azzeccata l'idea, da parte dell'organizzazione, di usufruire dell'angusto teatro Impero per questa ed altre rappresentazioni. La platea scricchiolante, la mancanza di un palco hanno costretto più di qualche spettatore ad andarsene prima del tempo. Nonostante la buona volontà dei giovani attori della compagnia di Brno, l'allestimento è parso povero di incisività, e soprattutto non è riuscito a dare l'atmosfera

sconcertante ed enigmatica del libro di Kafka. Ha nuociuto poi la mancanza di traduzione.

Il Thetaer-Labor di Monaco ha presentato "Diario di un insonne" per la regia di Manfred Killer. Qui la nota è doverosamente positiva. Primo punto a favore: finalmente si è sfruttato uno spazio all'aperto (Cividale d'altronde si presta benissimo a questi esperimenti), spazio per altro suggestivo quale la Porta Medioevale. La scena si è svolta prevalentemente in alcune finestre illuminate (la luce più o meno debole, le azioni che si svolge-

insomma, l'affluenza di turisti che forse gli organizzatori e la stessa Cividale si aspettava. Per quanto riguarda gli spettacoli, grande successo hanno riscosso il concerto dell'orchestra e del coro femminile del Verdi di Trieste, assieme al coro di bambini Knabenchor ed al contralto Carolyn Watkinson, che hanno presentato la Sinfonia n.3 di Mahler.

Successo di pubblico e di critica

anche per "Verso Ramses", rilettura del romanzo "America" attraverso luoghi caratteristici di Cividale. Con "Il gioco di un cagnolino e di una gattina" e con "Il vagabondo delle stelle" gli attori e le marionette della compagnia Divadlo Minor di Praga hanno ricreato le magiche atmosfere delle favole di Josef Capek e del "Piccolo principe" di Saint-Exupery.

vano diventavano linguaggio, simbologia). Gli attori che abitavano le stanze comparivano e scomparivano, un pulitore di vetri si arrampicava con una fune, Max il pizzaiolo, chiamato a viva voce, offriva cibo ad una ragazza, tra il pubblico si faceva largo un uomo trasportandone un altro su un carretto. Sulla facciata della casa intanto comparivano frasi tratte dai "Diari" di Kafka.

La danza ha debuttato con una produzione del Balletto ungherese di Seghedino. Due gli spettacoli in successione, "Sognando Kafka" e "L'ora

della fantasia". Le scelte dei due coreografi, Zoltan Imre e Tamás Juronics, sono state improntate, più che sulle opere, sulla personalità dell'autore.

Venerdì ha preso il via anche la rassegna cinematografica. Buona l'affluenza di pubblico per il primo film in programma, "Il processo" di Orson Welles, dal regista ritenuto il migliore dei suoi lungometraggi. (mo)

Una suggestiva immagine tratta dallo spettacolo "L'ora della fantasia"



Folkest v znamenju glasbenih skupin iz različnih dežel

V casu, ko je cedajski Mittelfest v polnem teku in ko srečanje gledališč, lutk, glasbe in filma srednjeevropskega prostora izpostavlja lik Franza Kafke, se je v Spilimbergu sklenil 14. mednarodni Folkest. Gre za eno največjih manifestacij na področju ljudske glasbe, ki združuje vrhunske svetovne izvajalce in tudi take, ki komaj stopajo v mednarodno glasbeno stvarnost.

Letošnji Folkest, ki je obsel številne kraje F-JK, Koroske in Slovenije, je bil deležen odobravanja tako s strani številnih obiskovalcev kot tudi strokovne kritike. Zadnji večer v Spilimbergu je bil se poseben slavnosten, saj je na njem nastopil tudi slavni Alan Stivell, ki, kar zadeva ljudsko glasbo, predstavlja kar je najboljšega. Ni slučaj torej, da "veliki Bretonec" je doslej prodal na milijone plošč in povsod, kjer je nastopal privabil tisoče in tisoče navdušenih gledalcev

in poslušalcev. Folkest pa ni zelel biti le vitrina za najboljše predstavnike tovrstne glasbe. Pobuda je zelela v prvi vrsti izpostaviti vrednote ljudske glasbe, ki predstavlja nekakšno zgodovinsko osnovo tudi ko gre za spoznavanje posameznih narodov in etničnih skupin. S pomočjo glasbe so se namreč ljudje prepoznavali in se vključevali v celote, s glasbo so izpostavljali svoje narodne in jezikovne specifičnosti. Uspeh julijske izvedbe pomeni za prireditelje obveza, da bo treba na tej kakovosti poti tudi nadaljevati. Zato nič čudnega, če so organizatorji že na delu, da bi v oktobru pripravili poseben uvod za petnajsti Folkest. Napovedujejo serijo večerov, na katerih bo prišla do izraza ljudska glasba iz Severne Amerike.

Zanimivo tudi, da se je Folkest razširil na sosednje države in s tem dobil dimenzije skupnosti Alpe Jadrana.

Nella chiesa di S. Francesco omaggio a Ranko Marinkovic

Il Mittelfest con la mente al dramma di Dubrovnik

Oggi, presso la chiesa di S. Francesco, si tiene la manifestazione "Dedicato al Festival di Dubrovnik", con cui il Mittelfest intende dimostrare la propria solidarietà nei confronti del Festival di Dubrovnik che quest'anno non si svolgerà a causa della guerra che sconvolge la Dalmazia. Sarà anche tributato un omaggio a Ranko Marinkovic, decano degli scrittori croati e noto per le sue opere teatrali e per la sua pluriennale esperienza di direttore del Teatro nazionale croato.

Marinkovic, presente a Cividale, ha deciso che il premio a lui destinato sia devoluto direttamente al festival di Dubrovnik. Numerose personalità del mondo culturale croato saranno presenti alla manifestazione, tra le quali il ministro della cultura prof.ssa Vesna Girardi-Jurkic. Per l'Italia interverrà il sottosegretario agli Affari esteri Valdo Spini. La cerimonia sarà conclusa dall'Ottetto sloveno che eseguirà alcuni brani della tradizione corale dalmata e ragusea in particolare.



In alto un momento de "Il processo" della compagnia Ha Divadlo di Brno, sotto il Jess Trio Wien che ha presentato "Kafkiana 1"

"Cividale e la gente da lode"

Il coordinatore generale del Mittelfest Cesare Tomasetig, valutando la situazione del festival a pochi giorni dal suo inizio, ha espresso la più viva soddisfazione sua, dei direttori artistici e delle varie componenti impegnate nell'organizzazione, per come la manifestazione sta andando e per il grande apprezzamento che sta raccogliendo sia dal pubblico che dalla stampa nazionale e internazionale. "Da quanto leggiamo sulla stampa - ha affermato Tomasetig - i giornalisti ed i critici non si sono limitati alle loro valutazioni sui vari spettacoli, ma hanno spesso avuto parole lusinghiere sul Mittelfest nel suo complesso, dimostrando di aver capito la particolarità di questo festival di frontiera che tende ad unire i popoli in un momento in cui tanti, troppi elementi minacciano di creare divisioni insanabili." Tomasetig ha avuto parole di riconoscenza anche per Cividale ed i cividalesi: "La città è davvero coinvolta in questa grande kermesse e corale è la partecipazione" ha concluso.



Furlanska skupina "Sedon salvadie"

Kafka, la metafora come strumento

"Attraverso le parole... resti di luce, resti di verità". Kafka lo ricordo così: più che per le sue metafore difficili, oltre i labirinti del suo inconscio, più che per le sue innestazioni cabalistiche, oltre la sua ricerca di un ebraismo che superasse le regole ferree della Legge del Tolmud. Una frase che si trova nei diari e che sottolinea quanto fosse anche per Kafka fondamentale la parola, il modo di esprimersi, la ricerca di un linguaggio e di un piano di comunicazione universali. E chi di noi non è convinto della stessa importanza della Parola? Quante incomprensioni e quanti eventi dolorosi possono accadere solo perché ci si esprime in un modo

sbagliato, mal capito o mal interpretato! Kafka lo sapeva bene; pure lui era un uomo di polizze e di scartoffie, di assicurazioni e di codici. E lo sapeva bene perché era uno studioso della legge ebraica, convinto assertore della fallacità e della pochezza del vivere, discepolo di Pascal e di Kirkegaard e quindi della visione dell'uomo sempre in torto davanti a Dio, anche se talvolta vittima di un gioco imponderabile messo in scena da misteriosi emissari.

Ecco perché, secondo me, Kafka parla di "resti" nelle parole che originano interpretazioni, metafore, interiorizzazioni psicologiche, in un'inconscio di gioie e di paure, di allusioni e di simboli.

Un mondo che a tratti non sente suo in cui anche gli aspetti più terreni e più umani, come l'amore ed il contatto con una donna, si defilano, sfumano in allegorie ed atmosfere di una "Kafkaland" apparentemente incomprensibile.

Una città, quella di Kafka, dove trova collocazione il Muro del Pianto del suo popolo (di ogni popolo), dove hanno motivo d'essere le lodi a Dio, un giudice e padre inflessibile, al quale ci si rivolge con canti sommessi affinché la parola non disturbi, ma s'innalzi la melodia; una città in cui si muovono solo dei mimi, protagonisti senza parola, che si manifestano solo con il linguaggio del corpo, altrimenti anche

un solo dire può trasformarsi in una situazione metafisica che ha necessità d'interpretazioni. Per Kafka non c'è, infatti, accesso immediato alla verità dell'anima e del profondo. Una situazione paradossale fino ad un certo punto: da sempre l'uomo sente il bisogno di estraniarsi dalla realtà, di ricercare una verità assoluta, biologica, metafisica, convincendosi poi magari che non sempre serve tanta speculazione teologica, ma che occorra piuttosto per sopravvivere azione e condotta morale. In fondo, anche Kafka ammette che la vita va amata in tutta umiltà anche nei suoi limiti e nelle sue contraddizioni.

Franco Fornasaro

Comunità montane senza montagna?

E allora perchè non con il Collio?

segue dalla prima

Ma davvero, pensando al nostro caso, ci identifichiamo in quanto sopraddetto?

Io credo di no, anche se è innegabile l'utilità della soppressione di tanti enti, anche se è giusto dare adeguate dimensioni alle Istituzioni, anche se è doverosa la riduzione del disavanzo pubblico (che però non si riduce sintetizzando tre assemblee di comunità montane in una; le strade credibili dei tagli alle spese son ben altre!)

Ma qual'è la volontà politica che presiede la norma regionale proposta e quali gli scopi che si prefigge?

Mi piace commentare il tutto citando e parafrasando un noto poeta che, di fronte alla sua sconsolata situazione, scrive:... e tornami a doler di mia sventura (ex confine jugoslavo); o Regione o Regione perchè non rendi poi quel che prometti allora? (leggi speciali) perchè di tanto inganni i figli tuoi? (d.d.l. riordino comunità montane)

la proposta normativa riguarda esclusivamente ed inequivocabilmente solo un riordino territoriale dell'ente comunità montana.

E' quindi stupido, o disonesto se in malafede, chi intravede in ciò l'opportunità della creazione di chissà quali premesse per futuri riconoscimenti di particolari diritti conseguenti le nostre specificità.

Il legislatore regionale non ha certamente preso in considerazione quest'aspetto nel formulare la sua proposta e pertanto, per i fini sopracitati, è perfettamente indifferente la dimensione di una Comunità Montana, come fino adesso lo è stata la dimensione (sempre minore) della nostra comunità etnica. Anzi ci si è sempre preoccupati di ridurne le po-

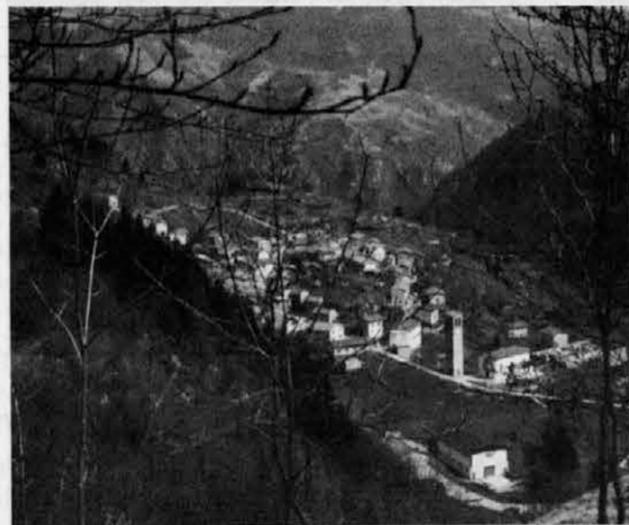


Aldo Mazzola

tenzialità piuttosto che viceversa.

Concordo con chi approfitta di ogni occasione per giungere a sintesi favorevoli a noi valligiani; ma quando, ragionevolmente e ragionevolmente, la circostanza mal si presta allo scopo la rivendicazione diventa strumentalizzazione e, di solito, provoca ulteriori chiusure da parte di chi ha il potere decisionale ed ulteriore diffidenza nell'opinione pubblica.

Ma se proprio è imperativo l'accorpamento con qualcuno perchè non si va col "Collio" cosicché, oltre ad aver salvaguardato l'aspetto etnico culturale, avremo le agevolazioni garantite dallo Stato!!!



Di quale Comunità montana farà parte questa zona?

E' certamente una battuta ironica ma... non troppo!

Entrando nel merito della proposta di legge, oltre a rilevare che la Comunità Montana diventerebbe sempre meno montana (infatti diminuirebbe sensibilmente la percentuale degli abitanti della montagna), c'è da dire che:

- il sistema elettorale previsto (lo stesso delle U.S.L.) ci penalizza notevolmente perchè privilegia la logica dei grandi numeri e quindi l'assemblea sarà composta, principalmente, dai rappresentanti dei comuni più popolati (Cividale, Tarcento, Gemona, Tricesimo,...).

Da ciò ne consegue che calerà sensibilmente il nostro potere contrattuale.

- l'aggregazione proposta credo che soddisfi pochi, forse solo Tarcento che ne diverrebbe anche la sede, perchè il Gemonese gravita piuttosto su Tolmezzo e noi non siamo mai stati attratti da Tarcento.

- non capisco la logica tecnica che presiede quest'accorpamento: cosa abbiamo noi in comune con Gemona, Tarcento, Buia, Osoppo, Tricesimo, Reana, Treppo Grande, Casacco e viceversa.

Pur non considerando, per brevità, altri aspetti esprimo un giudizio negativo alla proposta perchè:

- non valuta in alcun modo

le nostre specificità

- favorisce il divario tra pianura e montagna

- non rappresenta un'ipotesi generale di riordino istituzionale in quanto nulla si sa sui destini dei comuni e dei vari consorzi. Per poter esprimere un giudizio equilibrato su un riordino istituzionale bisognerebbe aver presente un quadro generale e non parziale.

- non viene fatto cenno a quelle che saranno le funzioni e risorse disponibili della Comunità Montana nè si dice nulla a proposito del personale dipendente

- non c'è alcuna analisi comparata tra costi e servizi offerti che giustifichi tale proposta.

In conclusione, per quanto riguarda le nostre Valli non è certamente così che si risolveranno i suoi problemi; io da tempo vado proponendo che si attuino adeguate misure di defiscalizzazione ed approfitto di chi mi legge per chiedere:

- E' forse equo che, a parità di reddito, uno che abita nelle Valli debba pagare le stesse tasse di uno di Udine quando, rispetto a quest'ultimo, non gode nè potrà mai godere dei medesimi servizi che l'ente pubblico è tenuto a dare?

Lascio la risposta al lettore!

Dal lato politico emerge, purtroppo, che siamo sempre più soli con noi stessi. E' questa un'opinione che traspariva in parecchi interventi di persone di più partiti, nel corso dell'ultima assemblea in Comunità Montana. In quella sede si è deciso di passar la parola ai Comuni affinché si esprimano sulla proposta regionale, ma ciò non credo che basti. E' necessario realizzare un movimento d'opinione generale che investa tutta la popolazione al fine di una chiara e forte dimostrazione di quanto non sia gradita la proposta regionale.

E' davvero ora di superare la cosiddetta "forma partito" e di affermare, senza alcuna vergogna, la coscienza dell'essere valligiani prima di tutto.

Aldo Mazzola

In margine al forum friulanista

Lingua e Chiesa

Quand' è che si parla di più di una persona? Certamente dopo la sua morte e, se in vita si è distinta in qualche campo, si continua a ricordarla ad ogni anniversario, come mons. Trinko e don Rino del quale questo è il decimo. Parimenti parliamo spesso delle nostre origini, della nostra storia triste o lieta e di avvenimenti passati. Bene, ma se ci limitiamo solo al passato significa che consideriamo la Slavia italiana morta e sepolta.

Giorni fa quattro distinti friulanisti sono stati protagonisti di un forum (significa discussione). I loro interventi riguardavano il Friuli di oggi, le sue caratteristiche, i suoi bisogni ed il modo o gli strumenti da usare per tenerlo in vita, il Friuli di cento anni fa non interessa a nessuno.

Nel contesto dell'unione europea - unione di tutte le differenze nazionali col rispetto delle singole culture e non l'unificazione - il Friuli rappresenterebbe la naturale continuazione mitteleuropea del patriarcato aquileiese che era composto per un terzo dal Friuli e per due terzi dalla Slovenia. Perchè il Friuli ridiventi un ponte tra il mondo latino ed il mondo slavo-tedesco - cosa che tutti, compreso il Papa, auspicano - bisogna che si rivitalizzi. A questo punto si è parlato di scuola, di università e di mass-media. Uno degli intervenuti (Strassolt) dichiarò: "L'avvenire della cultura friulana dipende quasi esclusivamente dai «murs de Glesie furlane», perchè è l'unica istituzione che ancora si dà da fare per mantenere ancora questo patrimonio".

Se in tutto il Friuli si adoperasse esclusivamente l'italiano e non anche il tedesco e lo sloveno ed ovviamente il friulano stesso, la sua funzione mitteleuropea sarebbe al pari di quella delle Calabrie.

Purtroppo da noi «i murs de Glesie slovene» sono pressochè muti. Il testimone portato dai vari Trinko, Cuffolo, Domenis è caduto a terra e per

fortuna è stato raccolto da altri che lo portano avanti nel miglior modo possibile.

Dopo tutti questi anni dovremmo aver capito che sperare in una ipotetica tutela costituzionale o in un trattamento uguale a quello che ha la minoranza italiana nella ex Jugoslavia, è come sperare in un terno secco. Ma scherziamo? Pensate a quanti soldi ha profuso il governo per indurci ad abbandonare la nostra cultura slovena ed imbonirci la testa con la conclamata superiore civiltà romana che tutti conosciamo. Se ora lo Stato è costretto a raschiare il barile delle proprie finanze, la colpa è anche nostra. E per le tante lapidi con i nomi della nostra gioventù caduta in un'inutile guerra, a chi dobbiamo la nostra gratitudine?

È quindi per scrupolo di coscienza e per dovere di giustizia che le nostre comunità religiose si guardano bene dall'usare lo sloveno nelle proprie chiese. Il Papa può ben dichiarare "la vostra terra accoglie entro i suoi confini etnie diverse", in essa "è la compresenza di persone di lingua e tradizioni culturali diverse" e raccomandare di "recuperare lo spirito della vostra identità culturale" e, tanto per farlo contento, si può anche leggere qualche brano in sloveno, ma a Udine non nella Benecia, perchè nella Benecia rappresenterebbe un attentato allo Stato italiano ed un insulto agli italianissimi. Il Papa a Udine può ben dirlo, perchè non ha ricevuto i milioni per gli asili infantili e non ha dato la sua vita per Benito Mussolini. Perciò si comprende anche quanto sia provocatorio l'invito rivolto ai genitori di parlare sloveno con i propri figli o di insegnare loro l'oce nas: si vanificherebbero tutti gli sforzi del nazionalismo italiano.

Non posso non pensare a quel cagnolino che più è maltrattato dal padrone e più gli si attacca.

Pasquale Guion

Dežela in občani

Deželni svet je na svoji zadnji seji odobril zakon o razvidnosti Odslej bo vsak posameznik imel vpogled v vse uradne deželne dokumente

Na svoji zadnji seji pred poletnim premorem je deželni svet Furlanije-Juljske krajine odobril zakon o razvidnosti javnih listin (legge sulla trasparenza), ki prinaša nekaj bistvenih novosti v odnosu deželna upravnarstva.

S tem zakonom bo posameznik prej in z večjo lahkoto razbral vsasih zapletene dokumente javnih uprav, v tem primeru deželne sveta. Po novem bo namreč vsak občan lahko dobil kopijo vseh uradnih deželnih dokumentov.

Ena od bistvenih novosti zakona, ki so ga odobrili z veliko večino (vzdržali so se predstavniki Zelenih, Demokratične stranke levic in MSI), predvideva, da namesčenci bodo morali sleherni postopek izpeljati v določenem času. Če tega ne bodo storili, bodo sli nasproti disciplinskim ukrepom.

Ob tem velja povedati, da bodo morali deželni uradi v doglednem času občanu sporočiti, ko gre za zadevo, ki ga neposredno zanimajo. To bodo morali storiti pismeno.

Zakon predvideva tudi možnost samocertifikacije (autocertificazione), ki naj bi preprečila včasih dolgotrajno čakanje pred okenci uradov.

Pomemben del zakona je tudi tisti, ki predvideva, da vsi uradni akti dezele bodo na ogled posameznika. Kako bo potekal ta postopek, morajo na deželi se določiti.

Zakon o razvidnosti daje obenem deželnim svetovalcem pravico, da pri opravljanju svojih dolžnosti lahko zahtevajo vse ustrezne informacije in da imajo vpogled v listine, ki zadevajo dejavnost dezelne uprave in raznih drugih deželnih ustanov.

Na zadnji seji deželne sveta so obenem sklenili, da bodo o zakonskem osnutku za razvoj hribovitih območji ter o preureditvi gorskih skupnosti in krajevnih zdravstvenih enot spregovorili na jesenskem delu zasedanja.

Po vsej verjetnosti bo odločitev deželne sveta F-JK šla v smer krčenja, pa čeprav se glede tega vprašanja odpira ziva razprava.

Educazione al movimento per acquistare più sprint

Il corso si è tenuto in maggio e giugno nel comune di S. Pietro

«Educazione al movimento per dare più vita agli anni». Questo lo slogan di un corso di educazione al movimento rivolto agli ultrasessantenni, tenutosi nei mesi di maggio e giugno con una frequenza bisettimanale a S. Pietro al Natisono. L'iniziativa è stata realizzata con la collaborazione del Comune di S. Pietro, della Comunità montana Valli del Natisono, della Casa per anziani G. Sirch, del Distretto e Ambito di S. Pietro e dai volontari AVULSS e rientra nel Progetto anziani, promosso dall'Assessorato alla sanità e che ha coinvolto 4 USL tra cui quella cividalese.

Gli incontri sono stati condotti dalla terapeuta della riabilitazione Michela Tonerò con la consulenza della dott.ssa Laura Ciccutini, fisiatra presso l'USL del Cividalese.



Un gruppo di partecipanti con le operatrici

Un apprezzamento dunque agli organizzatori, ma il nostro bravo va soprattutto ad un gruppo di anziane di S. Pietro che hanno aderito all'iniziativa e che si sono distinte per il costante impegno e la partecipazione, contribuendo a superare i pregiudizi spesso legati a nuove esperienze.

Dvie meštre: Miriam Crucil...



Tele dni prebieramo po giornalah imena tistih, ki so se lietos vešualal. Miez taljanskih priimku prebieramo tudi take, ki parhajajo iz naših dolin. Skoda, de na poznamo vse tele mlade, nas pa veseli viedet, de so iz naših kraju posebno ce imajo dobre vote zak takuo dokazemo se ankrat, de tudi "gorjani" imajo bistro glavico. Takuo je an za mlado cečo, ki tele dni je ratala meštra: se kliče Miriam Crucil, vešualala se je na zavodu Uccellis v Vidme an dal so ji nič manj ku 60 na 60. Buojs ku takuo nie moglo iti.

Miriam živi z nje družino v Rualis, pa je naša. Nje tata je Ezio Crucil, Jakulinu iz Podutane, nje mama je pa iz Azle an se kliče Emma Battaino. Miriam, zelmo ti, de ti puode dobro tudi v življenju, takuo ki ti je slo na šuoli.

V Petjaze je biu v nediejo 19. luja velik an liep senjam za vso vas

Lahovi puobje an čeče vsi ta za mizo ku ankrat

Zadnji krat ki družina Serafini je bla vsa zbrana je bluo 40 liet od tega

V Petjaze je bla v nediejo 19. luja taka festa, de riedko kada se vide kiek takega. Zbral so se bratje an sestre Serafini, tisti ki te zive an tisti, ki so po sviete. Je za rec, de vsi so bli po sviete, vsi so spoznal, ka pride reč sluzit kruh deleč od duoma.

Zadnji krat, ki so bli vsi kupe je bluo stierdeset liet od tega: a de zbrat kupe deset bratu nie migu lahko!

Ce pogledata na nasi fotografiji, vam jih storemo spoznat: parvi, od ceparne pruoti te pravi, je Franco, ki živi v Avstraliji (Perth), drugi je Pieri, ki je v Belgiji (Liegi), potlè je Elide, ki živi go par Lipi (dielala pa je v Zviceri an Avstriji), Carlo, ki seda živi v Petjaze, pa priet je dielu v Zviceri, Valentino (Tin) ki seda je v Avstraliji (Perth), pa ki je dielu tudi v Franciji, Marta, ki se je poročila v Puoje an ki je dielala v Belgiji an v Zviceri, Anna (zena od vsieh poznanega Liza), ki živi v Petjaze (dielala pa je v Avstriji, Zvieri an Olandi), Tarcisio, ki seda je v Zviceri, priet pa je biu v Franciji, Ennio, ki je v Avstraliji (Manginap) an Conchetta, ki živi tan v Klenji, priet pa je dielala v Belgiji.

Smo napisal, de v Petjaze je bila velika festa. Parvo so bli vsi kupe par sveti maš v cirkvici svete Doroteje, zapiel so jim Nediski puobi, v turme so jim pa veselo tonkal, skampinjaj. Zlo komovent je bluo, kar brat Tin je prebrau 'no pismo,



ki ga je sam napisu.

Po maši je biu v velikim duore, kjer je ankrat ziviela velika družina Serafini (Lahovi za vasnjane an parjateljje), rinfresk, kjer so se zbrale družine od desetih bratu, pa tudi parjatelj an vasnjani. Zaries puno jih je bluo. So godli, so piel an plesal. Nardil so tudi fotografije, tud pod velikim purtonam ki so jim ga napravil njih otroc. Parsla jih je snemat tudi televizjon. Nomalo dni potlè smo jih sli gledat, za zviedet kieki vic. Sediel smo pred lepo hišo od Elide gor v Lipi.

"So nas klical Lah, Lahovi zak naš tata (Antonio) an naša mama (Luigia) so parsli te gor z Gemone. Bluo je novembe-

rja lieta 1937. Parsli so v Petjag zavojo diela, vzal so na fit kimetijo. An takuo so močnuo dielal, de potlè so jo kupil. Adni od nas so se rodil v Gemoni, drugi pa te. Vsi smo se navadli guorit po slovienško. V vasi so nas imiel vsi radi, naša mama je bla barka, dobrega sarca. Kar v Petjag je paršu kajšan pekjar, so ga pošjal le ceh nam. Mama je nimar ušafala an tont zupe tudi za anj an an prestor v senike, kamar ga diet spat".

Kar so Lahovi otroc zrasli so sli po sviete. Potlè adni so se varnil damu, drugi, na žalost, ne. Vsakoantarkaj kajšan se varne v rojstno vas, se ušafat vsi kupe pa je tezkuo.

Lietos je ratalo, za an tiedan so bli vsi Lahovi otroc ta za adni mizi, ku ankrat. Je biu an tiedan pun impenju, parvo je bluo za napravat an narest festo, v pandiejak so sli na Staro goro, gor se na more stuur di manj iti. V sriedo popudan so sli pa v Gemono, kjer Lahova družina ima koranine, gledat zlahto. "Pa je ze vse fimilo, na žalost" je jala Anna "Naco se varne v Zvicero Tarcisio an potlè počaso počaso vsi te drugi, smo se pa ložli dakordo, de za tri lieta se spet vsi zberemo, an se troštamo zdravi an veselili".

Tuole je kar jim zelmo vsi: Buoht vam di srečo, bratje an sestre Lahove družine.



jih prave ...

V Grade so se ušafal na trije par bližnjim ombrelo-nam: Videnčanj, Manzanez an Benecan. Cieli dan se niso ku hvalil.

«Ist - je jau Videnčan - imam 20 apartamentu an potegavan vic ku 10 milionu fita na miesac!». «Ist - je jau Manzanez - imam 'no fabriko za kandreje takuo veliko, de diela za me vic ku 50 dielucu!». «Pa ist - je jau Benecan - nimam tajšnih reči, pa se previdan vseglah, ker Bugog mi je dau... "tisto riec" zlo veliko an debelo!». «No vicer so se upianli an so začel pravt resnico. «Ist - je jau Videnčan - sem poviedu 'no lago, nimam obednega apartamenta, sa' živim na fitu!». «An ist - je jau Manzanez - sem poviedu 'no lago, nimam obedne fabrike, sa' sem ist dielovac tu fabriki». «An - je jau Benecan - sem zlagu, nistem gor z Skrutovega, ma gor s Kosce!!!»

Vsako saboto v Cedade se zberejo "Al buco" stieri skatenani igrauci. Se use-dnejo za navadno mizo du picu an začnejo briskulat. Miljac an Marjac se zlozeta nimar kupe, ceglih se na ku preperjajo. Takuo tudi zadnjo saboto, kar je kua-zu Miljacu, de naj varže karik. «Imam samuo tri punte Miljac». «Ne, varži karik» je zaueku tu anj Marjac. «Ne, imam samuo tri punte». «Ne, karik!». An takuo napri, dokjer ni paršla von barufa. Buoht Miljac je usafu tajšan zlah tu glavo, de so ga muorli pejat v spitau. Dal so mu dormijo, an ga ope-ral tu glavo. Kadar se j'zbuidi, je subit poprašu miediha zakaj ima vso glavo zavezano. «Nič hudega - mu je odguoriu miedih - samuo tri punte!». «Oh cast Bogu, sa' pravim, de karika niemam!!!»

...an Anna Bernich so parjele 60 na 60

Tele dvie pridne čeče so iz Nediskih dolin

Dolienjane je na majhana vas naše Benečije, ki ima samuo danajst hiš, pa višno de je tista dobra, čista an marzla vodica u Lomu, tam po tim kraj rieka, de zredi judi z bistro glavico. U tistj mineni vaščici so parsli na sviet: monšinjor, mišjonar, kolonel, geometra, pesniki, pisatelj, periti, modelist, mestre, manih, munje, policjot, karabinier, ferovier, infermieri, mlinari, harmonikar, kitaristi, kantautori, pieuci an se usaki sort poglavarij.

Kar so tuole zaviedel Romeo an Francesca Bernich, so hitro veletiel od Kosce an zazidal novo hišo u Dolienjanim, an tista dobra vodica je subit nardila cudez. Njih hci Anna, je tel miesac ratala meštra tam u Špietre, an dala ezam petega lieta u konservatoriju muzike u Vidmu. Sevie-de, de priet ku je sla dajat



ezame, se je lepuo napila tiste vodice, ker tam u Špietre je usafala 60/60, pa du Vidme 8.1/10! Takuo naša majhana vas Dolienjane ima se adno mestro, an za pet liet pa se profesorico muzike!

Najboljše čestitke an sarčni: Brava Anna!

Guidac

Simpatična iniciativa zavednega Benečana

Dvojezični vart.ec

Ka' ni tuole lepo učilo za tiste, ki bi muorli skarbiet za našo kulturo?

Nas Guidac, potlè ki so mu dal penzjon, je ratu an vartnar zlo specializan. Tu velikim varte v Mojmaze, kjer mu da 'no roko tudi parona Marta, pardiela tokaj, merlot, kompi-er, sadje an vsake sort zelenjave. Puno judi pogleda liepi vart an vpraša, kuo se kliče tuole po taljansko an kuo se kliče te druge po slovienško. Takuo de Guidac, za na pravt vsaki dan le tiste reči, je naredu "dvojezične tabele", de lahko sami preberejo!

"Purton od hiše daržim saldu zapart, je poviedu Guidac, zatuo de mi na obedan pride brisat moje table".



Nas parjatelj Guidac varje njega dvojezične tabele



Najta pozabit dat kiek za dvojezične tabele v Špetru

Gre z velikim sučesam, z velikim uspehom, naprijet akcija Zveze Slovencev videmske pokrajine, za nabrat prispevke, kontribute zavednih Slovencev an naših italijanskih parjateljjev. Kot vam je znano, zbrana denar puode špietarskemu kamunskemu aministracionu za de kupe nove dvojezične table. Priet ku greste na počitnice, dajta vas prispevek. Odprt je na Trzaski kreditni banki v Cedadu tekoči račun stev. 12408/09. Tistim, ki ste ze dali, pa hvala iz sarca.

novi matajur

Odvogorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 18987

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 32.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601 - 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana - Vodnikova, 133 - Tel. 554045 - 557185 - Fax: 061/555343 - Letna narocnina 700. - SLT - Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 nm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

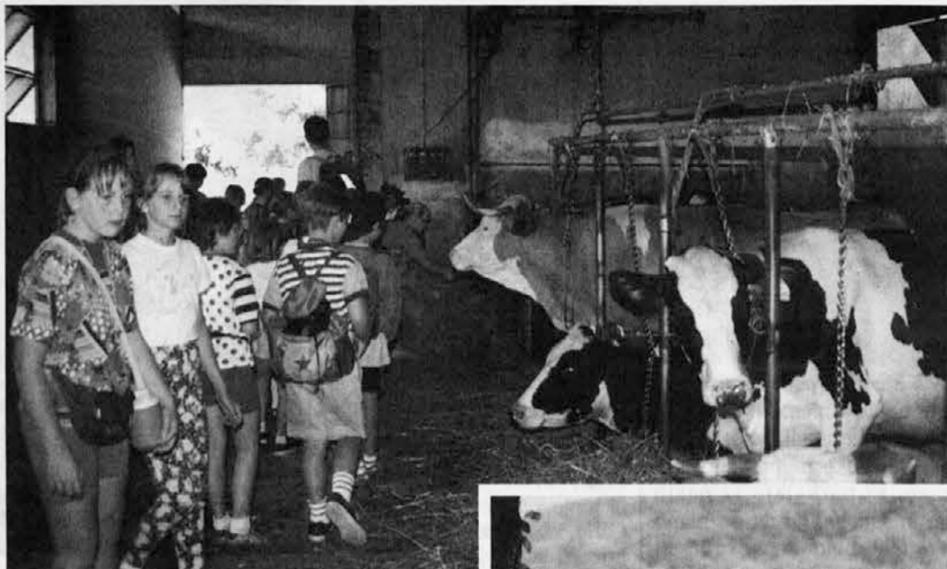
Il soggiorno ricreativo culturale Mlada brieza ha focalizzato l'attenzione sulla Benecia

Un mondo da scoprire

Il gruppo di ragazzi che vi ha partecipato ha potuto avvicinare molti operatori economici
L'interesse è stato rivolto in primo luogo però alla ricchezza storico-culturale delle Valli del Natisone



Sopra, una visita al mulino di Biarzo per conoscere un'attività economica tradizionale, e, nella foto a fianco, ad un'azienda agricola di Oculis, gestita da un giovane che intende dedicarsi all'agricoltura



All'interno della grotta D'Anfro



La Lastra: alla riscoperta delle radici storiche e culturali delle Valli del Natisone



Dai Galanda a far amicizia con i cavalli

Ritorniamo ancora una volta a Mlada brieza, il soggiorno culturale estivo, tenutosi a S. Pietro al Natisone, e dedicato a ragazzi e bambini della Benecia. Perché? Lo dicono chiaramente già alcune delle foto scattate durante quelle due intense settimane ed alcune delle quali riproponiamo oggi. Hanno potuto imparare molto i ragazzini quest'anno e senz'altro hanno scoper-

to alcuni dei tesori della nostra Benecia, così a portata di mano, così vicine che però spesso ci passano inosservate, oppure rimandiamo sempre l'occasione di visitare. È il caso del riparo di Biarzo, o del paese disabitato di Picon, oppure delle chiesette votive, disseminate nelle nostre valli.

Oltre al patrimonio storico ed artistico, i

ragazzi di Mlada brieza hanno potuto conoscere diverse attività economiche, presenti nel comune di S. Pietro al Natisone, visitando diverse aziende. Ovunque sono stati ben accolti. La particolarità delle ultime edizioni di Mlada brieza sta poi nel fatto che vi partecipano allievi del Centro bilingue, il che influisce positivamente sul lavoro in campo linguistico.

Vas je tu mojin sarcu

Na natečaju Moja vas je lietos sodelovala tudi mala Tania, ki je pisala iz Milana. Logično pa ni guorila o tistem kraju, pač pa o njeni parljubljeni vasi Podbarnas, kjer živijo noni.

Vas tuk san se rodila je Milan, ma tu mojin sarcu je Podbarnas moja vas. Vsako lieto na videm ure an cajta, de fini suola, za letiet gor h noni Fiorin, nonunu Tizianu an mojemu stricu Diegunu, ki iman zlo rada.

Moje veseje, kar priden gor, je videt brege, ki so okuole hise, an zelene doline, an mi pride velika voja letat prez se bat de usafan kako siringo ta po tleh.

Je zlo lepuo tu teli vasi, zaki vsi judje se imajo radi an se pomagajo dan druzemu. Vas Podbarnas niema nobednega divertimenta, ma jest san zlo buj vesela an se zlo buj divertin tan ku tle v Milane, ki imamo vse.

Se ena lepa rezijanska ljudska pripovedka objavljena v zbirki pravljic "Zverinice iz Rezije"

Močna poletna nevihta na Planji dve rusici na travniku in skakelj s citiro

Pred časom je bila gorle v Planji lepa planina. Okoli te planine je raslo vse, vseh vrst drevje, so rasli orehi, hruške, jabolane, češplje, slive. In okoli planine je bilo precej travnika. Malo niže ob strani je sumotal studenček.

V ti planini sta prebivali dve rusici, dve sestri. Poleti, ko je trava dozorela, sta rusici s pomočjo dveh senosikov nakosili ne vemo koliko košev trave. Ko je bila trava suha, jo je bilo treba tudi odnesti na hlev. In rusici sta začeli nositi s košem. Niže dol ob strani, v Klančinem, je skakelj plesal in citiral in skakal po rožicah. Je imel staro citiro, ki mu jo je bil prinesel njegov ded iz Avstrije, ko je bil se majhen. Tam doli Pod klancem in tam doli v Lipju pa so vsi ljudje hiteli grabiti in odnašati seno.

Skakelj je zmerom samo plesal. Nosil je stare hlače, raztrgane, da je kazal rit, in je imel eno naramnico dol in eno naramnico gor. In raztrgane copate z uhlji. Naenkrat je tam za gorami začelo grmeti. Vecja rusica je vzdihnila in pravi manjsi:

"Cuj, sami ne bova mogli znesti vsega tega sena na hlev. Če začne dezevati, kaj bova naredili?"

Tudi ta mala rusica je premisljala, kaj bi se dalo narediti, in nazadnje je rekla: "Dobro, pokličiva skaklja!" "Ja, ravno pravi, ki bi ti prisel pomagat!" "Dobro, bom poskusila."

Je vzdihnila in zazvižgala na dva prsta, kar je le imela sape. Skakelj je kajpada obstal, saj ga je streslo pri srcu, da to velja njemu, ampak se ni hotel obrniti in je spet začel plesati.

Rusica je zazvižgala se močneje ko prej. Tokrat se je obrnil, počasi, počasi in je rekel: "Kaj imas?"

"Pojdi, skakelj, pojdi gor pomagat nosit seno, ker ne moreva končati sami. In za to ti bova dali jesti in se kakšen vinar!"

"Nimam casa, jaz moram plesati, dokler se ni dezja!"

Ta mala rusica pravi večji: "Pusti ga in pohitiva rajši sami!" Sta spet začeli nositi urno na hlev. Medtem je tik za Skarbino začelo pobliskavati in črna megla se je začela vleči sem proti. Kmalu po tistem je začelo tudi kapati in ko je začelo močneje liti, bi bilo skoraj odneslo vse seno. Se je bil vzdignil tudi veter. In rusici sta bili obe premočeni, sta sli hitro zapret kokoši, sta nakrmili živino in se zaprli v hišico.

Sta zantili ogenj, se osusili, nazadnje pa sta bili že čisto na koncu moči. Niti jesti nista mogli od trdnosti. Zavreli sta si samo malce kave, da bi se ogreli. Ta mala rusica si je prižgala svetilko in je rekla, da gre spat. Ta velika je rekla, da mora siriti, ker je mleko bilo že staro. In je usirila, potem pa je sla spat tudi ona.

In tam zunaj je delalo, da je bila strahota, se je zaganjal veter, je grmelo, lilo, da je hotelo odnesti svet. Rusici nista bili se zaspali, ko zaslišita trkati na vrata. Sta se privzdignili in sedli in ta velika je rekla: "Kdo je?" "Jaz." "Kdo je, kdo, jaz?" "Jaz, skakelj!" "Kaj češ?"

"Te lepo prosim, rusica, pridi, odpri mi, ker me bo odneslo. Cuj, kako se zaganja, jaz bom umrl!"

"Teci plesat, teci tje, kjer si bil do zdaj!"

"Joj, te lepo prosim, odpri mi, saj me bo kar zadušilo, in ne morem, ne morem si pomagati! In kuj, kako me bo odneslo, kuj, kako se zaganja, kakšen veter je!"

Rusici sta molčali in se smejali potihem potihem. In skakelj je jokal in prosil tam zunaj, zmerom bolj počasi, zmerom bolj počasi, dokler

ni obmolknil. Tedaj je rekla ta velika rusica: "Pojdiva pogledat, da ne bi umrl!"

Sta stopili ven in ga vidita na pragu stegnjenega, je le se stresal z nogami. Sta ga prijeli ena za roke ena za noge in ga vrgli v posteljo. Sta ga pokrili in ena je hitro sla dol v hišico in vzela malo gorke kave. Ko je prišla gor, je imel že vse stisnjene zobe in sta mu komaj odprli usta, da bi mu mogli vlti dva požirka kave. To ga je ogrelo in je odprl eno oko. Ko je videl, kje je, si je lepo oddahnil in zaspal. Drugi dan sta rusici vstali zgodaj. Sta pomolzli, potem nakrmili, skidali in spustili kokoši. Skakelj je se zmerom spal. Ko je vstal, je začel gledati okoli, kje je, zehati, se pretegovati, potem je rekel, da je lačen in ce mu bosta dali kaj jesti. Sta mu dali veliko skodelo mleka in pečeno polento, da bi si nadrobil. Si je nadrobil in ko je bil lepo sit, je rusica rekla: "Cuj, skakelj: za to bi nam lahko scepil nekaj drv!"

"Kaj? Prekleta sitnica, si znorela? Zdaj, ko vstaje tako lepo sonce? Ne ne, jaz moram iti, moram iti plesat in citira, ker sem se mlad!" In je spet sel z rokami v zepu.

Si è concluso venerdì il torneo di calcetto a S. Leonardo

Scrutto: e alla fine la spunta... Luisa



Foto ricordo della squadra Salone Luisa con la titolare ed il trofeo conquistato

Si sono giocate mercoledì 22 luglio le partite di semifinale del torneo di calcetto di S. Leonardo organizzato dalla Clark club e valido per l'assegnazione del trofeo Pasto Ceck. Questi i risultati: Sorzento-Osteria Florio 3-5 d.t.s. (3-3) e Salone Luisa-Friulmatic 5-2. Equilibratissima la prima gara terminata sul 3-3 nei tempi regolamentari con i "sorzentini" sempre in rimonta, ma anche sfortunati avendo colpito per tre volte il palo. Nei supplementari hanno dovuto ammainare bandiera.

Più regolare e scontato il risultato della seconda semifinale con il netto successo degli

arancioni del Salone Luisa.

L'ultimo atto del torneo è andato in scena venerdì 24 luglio. Si è giocata dapprima la finale per il terzo e quarto posto, conquistato senza fatica dal Sorzento sulla incompleta e frastornata formazione udinese del Friulmatic, 12-1 il risultato finale.

Quindi si è giocata la finalissima tra il Salone Luisa e l'Osteria Florio, che hanno dato spettacolo con soddisfazione per il numeroso pubblico presente. L'iniziale equilibrio in campo è stato rotto da una prodezza di Stefano Dugaro al 22' che portava il Salone Luisa in vantaggio. Neppure il tempo di

gioire e gli udinesi con Giacometti riportavano il risultato in parità. La svolta della gara dopo 2' della ripresa. Il valido portiere del Salone Luisa Zucchiatti era costretto ad abbandonare il campo per un grave infortunio, lasciando il posto a Ivo Predan, che chiamato subito in causa con una calma e sicurezza "glaciale" dava fiducia ai compagni di squadra. Un minuto e mezzo più tardi l'incontenibile Stefano Dugaro raddoppiava su calcio di punizione. Non finiva di stupire, il forte giocatore, che al 6' portava a tre reti il suo bottino personale. Il fratello minore Antonio non voleva essere di meno



Lo sfortunato Zucchiatti

ma una sua bella conclusione si stampava sul palo a portiere battuto. La gara si concludeva in pratica al 13', quando Clodig veniva steso in area dal portiere udinese. Era ancora Stefano Dugaro a mettere il pallone della quaterna in rete. Un minuto più tardi Terry Dugaro si beccava un cartellino giallo, imitato da un avversario. Al 22' Adriano Stulin sfiorava la cinquina ma il pallone colpito in semirovesciata si stampava sul palo. Il risultato cambiava a 3' dal termine, con il bis di Giacometti. La gara si concludeva sotto la pioggia, con gioia dei vincitori e la fuga del pubblico.

In gara i sette nostri comuni

Organizzato dal Comitato festeggiamenti S. Rocco prende stasera il via il secondo Torneo dei comuni di calcio valido per l'assegnazione del Trofeo Gubane Giuditta Teresa. Il trofeo biennale messo in palio dalla Comunità montana verrà assegnato alla formazione che per due volte vincerà il torneo. A scendere per primi in campo, alle 19.30 a Scrutto, saranno i campioni in carica di S. Pietro, che affronteranno il Pulfero. Nel loro stesso girone è stata inserita la formazione di Grimacco/Drenchia. Dell'altro fanno parte Stregna, S. Leonardo, Torreano e Savogna, che si contenderanno i due posti disponibili per le semifinali.

Questo il calendario delle eliminatorie: venerdì 31 luglio Stregna-S. Leonardo; lunedì 3 agosto Torreano-Savogna; mercoledì 5 agosto S. Pietro-Grimacco/Drenchia; giovedì 6 agosto S. Leonardo-Savogna; venerdì 7 agosto Pulfero-Grimacco/Drenchia; lunedì 10 agosto S. Leonardo-Torreano; martedì 11 agosto Stregna-Savogna.

Le semifinali sono previste per giovedì 13 e venerdì 14 agosto. La finale di consolazione si giocherà domenica 16 agosto, mentre il trofeo verrà assegnato lunedì 17 agosto.

Maria Paola, sogno svanito



Si è concluso ad otto chilometri dall'arrivo il sogno di Maria Paola Turcutto di salire sul podio delle Olimpiadi di Barcellona. La brava ciclista cividalese è stata raggiunta dal gruppo dopo una fuga di 12 chilometri. All'arrivo si è dovuta accontentare del 32. posto. A vincere la medaglia d'oro è stata l'australiana Kathryn Anne Watt, che ricordiamo nel luglio del 1990 protagonista vincente del trofeo Gubane Giuditta Teresa disputatosi a S. Pietro al Natisone.

La medaglia d'argento è andata alla favorita Jannie Longo, francese. Terza l'olandese Knol.

Matajur ancora seconda

Si è disputata domenica scorsa a Lusevera la quinta prova del Trofeo Comunità montane di corsa in montagna organizzato dal Centro Sportivo Italiano di Udine. All'insegna dei "pochi ma buoni" si è consolidato il secondo posto per la Polisportiva Matajur di Savogna, che dopo cinque gare è costretta a mettere nel cassetto le sue ambizioni di primato cullate durante le prime tre prove della manifestazione.

Questi i piazzamenti ottenuti dai tesserati della società savognese: Jasmina Pitamic ancora una volta si è classificata al primo posto. Vanessa Iacuzzi nella sua categoria ha ottenuto il secondo posto, Simone Goreszsch il terzo. Oltre ai piazzamenti da podio, la Polisportiva ha ottenuto alcuni ottimi risultati con Cinzia Del Gallo, Silvana Tomasetig, Katia Fratina, Emanuela Medves, Michela Podorieszsch, Fabio Medves, Dario Goreszsch, Simone Bordon, Andrea Goreszsch, Davide Del Gallo, Smago Plahuta e Marino Juszig. Nella graduatoria per società la Matajur ha ottenuto 152 punti contro i 312 della fortissima Tercal, prima classificata. Al terzo posto con 141 punti la Fornese, seguita dall'Unione sportiva Ovaro e dal Timaucleutis.

Il prossimo appuntamento è per il 6 settembre a Tarcetta, sperando che la gara sui sentieri di casa comporti una più ampia adesione degli atleti della giovane rappresentativa valligiana, che potrebbe così ottenere la sua seconda vittoria nella classifica a squadre.

Calcetto femminile a S. Leonardo

Stregna blocca il mini Grimacco

Sabato 25 luglio si è disputato a S. Leonardo un interessante incontro di calcetto femminile tra le formazioni di Stregna e Grimacco. Per Stregna sono scese in campo Antonella Coszach, Monica Picon, Arianna Cont, Claudia Qualizza, Claudia Cortese, Irene Ponte, Cristina Specogna e Lina Qualizza. Il Grimacco, privo della sua stella Debora Bucovaz, si è schierato con Patrizia Vogrig, Francesca Trusgnach, Nadia Simiz, Michela Gus, Monia Vasconi, Angela Dreszsch e Tiziana Trusgnach.

Il Grimacco è partito a razzo con tre reti di Nadia Simiz, autentica sorpresa, ed un gol di

Monia Vasconi, ai quali ha risposto Cristina Specogna con due reti. Nella ripresa le due squadre si presentano con alcune sostituzioni, in particolare Stregna cambia volto. Sembra però che Grimacco sia destinato alla vittoria. L'allungo giunge con le reti di Tiziana Trusgnach e Monia Vasconi. La reazione delle avversarie si faceva presto sentire con la scatenatissima Cristina Specogna, che realizzava una tripletta. A tempo praticamente scaduto Arianna Cont siglava il tanto sospirato pari per Stregna. Negli occhi delle ragazze di Grimacco grande delusione per la mancata vittoria.



Le ragazze di Stregna che hanno pareggiato contro le favorite



Nel Grimacco l'assenza della Bucovaz si è fatta sentire

I ragazzi di Grupignano bissano il successo a Purgessimo

Cin-cin da Daniela

Ad un anno di distanza dalla vittoria conquistata nel torneo di Clodig



I giocatori ed i dirigenti del Bar Daniela con il trofeo

Le semifinali del torneo di calcio a sei organizzato dalla Polisportiva locale a Purgessimo hanno laureato per la finalissima le squadre del Dolce freddo e del Bar Daniela.

Il primo incontro è stato praticamente un monologo dei "gelatai" cividalesi che non hanno faticato molto per aver ragione del Bar da Valdo di Bottenico, 5-2 il risultato.

Più avvincente la seconda gara che vedeva il Bar Daniela di Grupignano andare a rete con facilità contro la Carrozzeria Matajur di S. Pietro al Natisone. I valligiani, in svantaggio di tre reti, riuscivano a riportare il risultato in parità (4-4) a 5' dalla fine. Potevano anche ottenere il successo grazie alla superiorità numerica, ma stranamente la squadra si sbilanciava in avanti permettendo agli avversari di andare due volte in gol in contropiede.

Pronto il riscatto della Carrozzeria Matajur nella finalina che l'ha vista travolgere il Bar

Valdo per 6-2.

Diversa la musica ed il risultato della finalissima, terminata nei tempi regolamentari con il risultato di 3-3. Ancora una volta i ragazzi di Grupignano hanno vinto grazie alle prodezze di Giuliano Miani (4 gol su 5), chiudendo l'incontro, dopo i supplementari, sul 5-3. Il numeroso e pubblico ha applaudito le squadre ed alcuni protagonisti durante le premiazioni. Al Rodda club è stata as-



Walter Petricig

segnata la Coppa disciplina, mentre Antonio Dugaro della Carrozzeria Matajur, dopo aver vinto il torneo di S. Leonardo la sera precedente, ha soffiato a Flavio Chiacig del Bar Daniela il titolo di capocannoniere (a pari merito viene premiato il giocatore più giovane). Non poteva sfuggire a Giuliano Miani il titolo di miglior giocatore tesserato, mentre per quello amatoriale il premio è andato a Walter Petricig.

Mountain-bike a Tribil

Una gara non competitiva sabato prossimo per la Festa sul Kalus

In occasione della Festa sul Kalus in programma per venerdì 31 luglio, sabato primo e domenica 2 agosto, il Circolo culturale ambientale Il Castagno ha organizzato una gara non competitiva di mountain-bike, in programma per sabato primo agosto. Il percorso è di 22.70 chilometri, sterrato per 13.8 km. Il resto è sull'asfalto. La partenza da Tribil Inferiore per Clinaz, Polizza, Presserie, Stregna, Postregna, Zamir, Baier e nuovamente Tribil è prevista per le ore 16. Le iscrizioni si ricevono sul luogo della partenza dalle 14.

SOVODNJE

Blazin

Imamo puobeja!

Glas otruk, majhanih an nomalo buj velikih, tele zadnje cajte se je spet oglasu tle v Sauodnji. Tele zadnje lieta jih je parslo zaries puno na sviet an takuo so oziviel našo vas. Puno cicic, kajsan puobic an seda jim je parskoču na pomuoč se liep Leonardo.

Lepuo ime za frišnega poberina, ki je paršu na tel sviet v Poliklinike v Vidme v sabato 25. luja popudan.

Leonardo je parnesu puno veseja v Bujnovu družino, posebno mami Susanni (za parjateljje je Susy), noni, "stricu" Giannu, pru takuo vsi zlahi an parjateljlam.

Malemu Leonardu zelmo, de bi rasu veseu, zdrav an srečan de bi biu pravo veseje za mamu an za vso družino.

Mašera

Smart mladega moza

V cedajskem spitale je po dugem tarplienju umaru naš vasnjan Mario Medves - Ličjoukin po domače. Mario je biu se mlad moz, sa' je imeu samuo 56 liet.

Na telim sviuetu je zapustu brata, kunjado, navuoda an drugo zlaho.

Njega pogreb je biu v domačem britofe go par Mase-rah v sriedo 29. luja popudan. Čeglih je biu dielovni dan se je v cirkvi an na britofe zbralo puno judi za ga pozdravit se ankrat.

SVET LENART

Hrastovije

Zapustila nas je Pierina Rucchin

V cedajskem spitale je umarla Pierina Rucchin, Garmicjanjova po domače. Ucakala je 85 liet.

Pierina je puno liet dielala v Cedade dol par gaspuode don Mesaglio. Na telim sviuetu je zapustila kunjado, navuode, pranavuode an vso drugo zlaho. Na nje pogrebu, ki je biu v nediejo 26. luja popudan v Podutani se je zbralo puno judi.

GRMEK

Hlocje

Praznik svetega Jakoba

Dva dni praznika za vaški patron svetega Jakoba, v sabato 24. an v nediejo 26. luja gor par Hloc. Senjam ga je organizala krajevna Pro loco.

V sabato popudan je bla sportna manifestacijon, paršli so lietat iz vsieh kraju naše dezele. Zvicer je biu ples s trijam Humar.

V nediejo popudan so bli na varsti konji, ki tele zadnje cajte, muormo reč, ne parmanjkajo na obednem prazniku. Kope an drugi premiji so sli te narbuojsimi.

Zvicer ta pred Silvanio gostilno je spet godu ansambel Humar.

Muormo se reč de gor v suoli so napravli tudi 'no razstavo, kjer se je moglo videt podobe an stvari, ki se tičejo cerkveno življenje tle

par nas, med telimi so bli tudi nieki stari santini napisani po sloviensko.

SPETER

Azla

An mi smo imiel senjam

Tudi tle v nasi vas smo imiel tri dni sejma an vsak dan se je zbralo zaries puno judi. Senjam je biu na sred vasi an muormo reč, de vsi vasnjani so zvestuo dal 'no roko, da puode vse gladko napri.

V petak an sabato smo jo vsi zaplesal na brejarju, godla je skupina Pal v petak, v sabato pa Checcoband. V nediejo zjutra puno mladih, an ne, so se zbral z njih biciklo (mountain bike) an sli na drugi shod (secondo raduno). Popudan so ble igre za te male an zvicer spet ples z našo narodno glasbo, le s Checcam an njega skupino.

Vebral so tudi numerje od loterije, vic ku kajsan se je varnu veseu damu z velikim senkam pod pasko. An liep praznik, ki je se ankrat pokazu, ce je korlo, de tudi v Azli ne manjka dobra volja ljudi za oziviet polietje tle par nas.

SREDNJE

Dolenj Tarbi Kaluz klice

Polietje je cajt prazniku na odpartem an tle par nas. Tle na varh smo napisal o dvieh sejmu, ki so bli tel zadnji tiedan tle v naših dolinah. Seda so na varsti Srie-

dnje, Podbuniesac an potle Barnas.

V Sriednjem bo senjam gor v Dolenjim Tarbu, gor zad za vasjo, na liepem prestoru, ki vsi poznamo kot Kaluz.

Senjam se začne v petak 31. luja s plesom. Godli bojo "Gli amici della notte" (Parjateljji noči).

V sabato 1. luja popudan bo gara z Mountain bike (se ankrat!), za se vpisat muorta bit gore ob dvieh popudan, ob stierih začne gara, ki vas popeje po naših vaseh. Ce četa viedet kieki vic, preberita na stran sporta. Zvicer ples z ansamblom Pal. V nediejo bo "marcialonga" po stazah srienskega kamuna. Vpisovanje bo ob deveti zjutra, ob deveti an pu bo pa odhod.

Ob danajsti ur bo sveta masa v cirkvici svetega Ivana gor na varhu brega, v liepi cirkvici ki an par liet od tega so jo pru lepuo postrojil. Popudan, ob stierih, bojo "arcieri" iz Humina an potle pa karabinieriji pokazejo kar znajo posebnega runat. Ob osmi bo nagrajevanje marcialonghe an potle spet ples. Godli bojo le Pal, ki tle par nas jih vsi lepuo poznamo, sa' ze vic liet hodejo gor s Tolmina za arzveselit naše vicera po sejmah. Ob deseti an pu bo tombola.

Predajam avto Fiat 160 sl lieta 1988, kot novo. Za druge informacije se moreta obarnit na telefon (0432) 731190.

PISE

PETAR MATAJURAC

Al nas ni zgodovina zaries nič navadla?

Zdi se, da smo se varnil za 132 liet nazaj, ko je lieta 1860 Giuseppe Garibaldi peju iz pristanišca Quarto svojih tavnent vojsčakov, v italijanski zgodovini poznani pod imenom "Mille".

To se je zgodilo na dan 6. maja 1860. lieta. Za pet dni potle je s svojimi ardečosrajčniki zbarku v pristanišču Marsala na Siciliji. Imeu je samuo an tavnent mozi, an tavnent vojsčaku, sudatu ki so nosili ardeče srajce, kot je ardeča kri.

Slabo so bili oborozeni, slavo armani. Proti njim je biu močan barbonski esercit, pa do kosti korumpiran, kot njegova kraljevska hiša. Garibaldi je imeu adnega moza proti 200 Borboncem, pa je vsedno v dobrih par mesecih premagal borbonski esercit in parkljucil Sicilijo v Italijo.

Adni, kot so donas tisti od Severne lige ali Lega Nord, al pa Lega Lombarda, mu se donas ne odpuste tistega velikega greha.

Pa kakuo je mogu Garibaldi premagal borbonski esercit z adnim možem pruot dvesto?

Premagu ga je, ker mu je pomagu sicilijanski narod, pomagala mu je večina ljudi na Siciliji, zatuo, ker je zau-pala, da parnaša Garibaldi-jev veter svobodo, frajnost in pravico, da podere, da poruši, tiranijo grofov in baronov, da ustavi izkoriščanje, sfrutovanje nad ljudmi.

Zatuo so Sicilijanci Garibaldiju pomagali, pa njih pričakovanja, njih zelje niso bile uresničene, ker je bil tudi Garibaldi sam ogaljufan, politično naciganjen!

Nekateri grofi in baroni

so bli banditi. Njih zemje se ne sme tikat, čene je smart! Grofi in baroni so mafija, sicilijanski narod je cist, je cedan. Dieluci in kmetje na Siciliji imajo glih tako zuljave roke, an kot tle pod našo "Lego" samo so manj plačani.

In sada pošiljamo dol voj-sko, esercit. Folgore, za spet okupat Sicilijo. Al bojo telmu našemu esercitu, sudatom, ki jih bo vic ku tavnent Garibaldijevih ardečosrajnikov, pomagali Siciltjanci? Ne viem, ker je ze puno ljudi, ki mislijo, da bi muoru prid esercit an sudatje iz Sicilije cistit Rim!

Do sada je bluo tri parte italijanskega exercita v naši deželi, v Furlaniji-Julijski krajini in v nje bližini. Generali so kopali (takuo za reč) bunkerje, ki so kostali teške



milijarde lir, zatuo, ker nevarnost je bla tle gor.

Nevarnost je parhajala iz Vzhoda. Na italijanski zahod so bli vsi pozabili, governo in generali. Ko so tle zapravjuval za bunkerje tavnente an tauzente milijard lir, se je rodila pitala na mesu italijanskega telesa mafijska pivra, an tuole ne samuo na Siciliji!

Ta mafijski skorpion se je takuo opitu, da je postal nevaren za vso Italijo. In ker so ostal tle par nas bunkerji prazni, kam naj pošljamo sudate?

Na Sicilijo. Osvobodimo Sicilijo!

Je ze ries. Dol mafija ubiva najboljše ljudi, postene politike, vestne sodnike, sindikaliste in dobre policaje. Je pa tudi ries, da z mitro in mitraliezi, ne s policijskim preganjanjem se ne bo resilo sicilijanskega problema, ne nobenega sicilijanskemu podobnega problema.

Ali nas ni zgodovina nič naučila, navadla? Predvsem je treba dati narodu vse osnovne, elementarne socialne pravice!

Brez teh bo zmeraj nekaj vrelo pod tlami.

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO V SPIETRE Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure. Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.	KADA VOZI LITORINA Iz Cedada v Videm: ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10. Iz Vidma v Cedad: ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.
GUARDIA MEDICA Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an sabato od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.	NUJNE TELEFONSKE ŠTEVILKE Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081 Bolnica - Ospedale Videm.....5521 Policija - Prva pomoč.....113 Komisariat Cedad731142-731429 Karabinierji112 Ufficio del lavoro Collocamento731451 INPS Cedad.....700961 URES - INAC730153 ENEL Cedad.....700961-700995 ACI.....116 ACI Cedad731987 Avtobusna postaja Rosina731046 Aeroporto Ronke Letališce.....0481-773224/773225 Muzej Cedad.....700700 Cedajska knjižnica732444 Dvojezčni center Speter727490 K.D. Ivan Trinko.....731386 Zveza slov. izseljencev732231
UFFICIALE SANITARIO dott. Claudio Bait Sv. Lenart v petek od 8.00 do 9.30 Speter v pandiejak, v torek, v sredo in petek od 10.30 do 11.30, v sabato od 8.30 do 9.30 Sovodnje v sredo od 8.30 do 9.30 Grmek v pandiejak od 9.00 do 10.00 Srednje v torek od 8.30 do 9.30 Dreka v pandiejak od 8.30 do 9.00 Podbonesec v četartak od 8.00 do 9.30	
CONSULTORIO FAMILIARE SPETER Ass. Sociale: dr. LIZZERO v torek od 11.00 do 14.00 v pandiejak, četartak an petek od 8.30 do 10.00	
Pediatria: dr. TRINGALI v pandiejak od 8.30 do 10.30, v sriedo an v petak od 11.00 do 12.00 dr. STALLONE REBESCO v četartak od 15.00 do 18.00	OBCINE - COMUNI Dreka.....721021 Grmek725006 Srednje724094 Sv. Lenart.....723028 Speter727272 Sovodnje714007 Podbonesec726017 Tavorjana712028 Prapotno713003 Tipana788020 Bardo.....787032 Rezija.....0433-53001/2 Gorska skupnost-Speter727281

Psicologo: dr. BOLZON v torek od 8.00 do 13.00	Ginecologo: dr. SCAVAZZA v torek od 8.30 do 10.00
Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urmiš urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an sabato ne).	

Dežurne lekame / Farmacie di turno
OD 3.DO 9. AVGUSTA
Prapotno, tel.713022 -Tavorjana, tel.712181
OD 1. DO 7. AVGUSTA
Cedad (Fontana) tel. 731163
Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi MENJALNICA - Torek 28.07.1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski Tolar	SLT	14,00	15,00	—
Ameriski dolar	USD	1090,00	1130,00	1124,35
Nemska marka	DEM	745,00	767,00	755,98
Francoski frank	FRF	221,00	227,00	224,10
Holanski florint	NLG	663,00	677,00	670,65
Belgijski frank	BEK	35,50	37,25	36,70
Funt sterling	GBP	2190,00	2185,00	2157,80
Irski sterling	IEP	1990,00	2020,00	2018,20
Danska krona	DKK	194,00	198,00	196,60
Grška drahma	GRD	6,00	6,65	6,15
Kanadski dolar	CAD	900,00	950,00	943,80
Japonski jen	JPY	8,55	9,00	8,79
Svicarski frank	CHF	845,00	863,00	854,25
Avstrijski silling	ATS	106,00	109,00	107,42
Norveška krona	NOK	189,00	194,00	192,52
Svedska krona	SEK	205,00	210,00	208,44
Portugalski escudo	PTE	8,40	9,25	8,92
Spanska peseta	ESP	11,25	12,50	11,88
Avstralski dolar	AUD	780,00	840,00	836,30
Finska marka	FIM	—	—	275,90
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaski dinar	HRD	4,00	4,75	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1542,60

TRATTORIA GOSTILNA
Cucina casalinga genuina piatti locali e selvaggina
Pristna domača kuhinja domače specialitete divjacija

Chiuso il mercoledì
Zaprto ob sredah

STREGNA/SREDNJE
Tel.(0432) 724118

Si consiglia la prenotazione / Prosimo Vas, da rezervirate